

Булгакова Н.О.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «МАШИНА» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Одним из перспективных направлений развития современной науки являются исследования в области искусственного интеллекта. Цель широкомасштабных разработок заключается в создании автоматизированных систем, выполняющих функции специалистов высокого класса и способных заменить человека. Необходимость описания проводимых исследований и полученных в их ходе результатов приводит к формированию комплекса лексических единиц, которые помогут закрепить новые реалии в языке и сделать доступными результаты исследований не только для ученых, но и для общества в целом.

Чтобы выявить комплекс функциональных особенностей этого понятия в бытовой картине мира, необходимо обратиться к описанию структуры концепта и его вербализации.

Известно, что понятийное ядро концепта вербализуется в единицах языка. Такие слова-концепты позволяют выявить и изучить материальный и духовный аспекты национальной языковой картины мира: ментальную, нравственную, эмоционально-психическую и др.

Концепт «машина» в настоящее время прочно закрепился в различных институциональных дискурсах. Языковые клише с этой лексемой прочно укрепились не только в научной, научно-публицистической сферах, но и на бытовом уровне. Преобладание укрепившихся в сознании людей сочетаний «машина власти», «машина времени», «государственная машина», «стиральная машина», «собственная машина» отражает активность использования этой лексики в самых разных дискурсах.

Изучение концепта невозможно без семантического анализа лексической единицы, репрезентирующей концепт. Емкая и информационно насыщенная форма определения лексической единицы в толковом словаре определенного языка позволяет получить базовые сведения о восприятии слова в народном сознании и выделить специфичные черты национальной картины мира. Описание основного смыслового содержания, закрепленное в словарных дефинициях, позволяет выделить базовые основы концепта, необходимые в дальнейшем анализе. По мнению А.Н. Баранова, в основе структуры словарной (энциклопедической)

статьи, содержащей описание языковой единицы, лежит «наивный» способ представления информации [1. С. 91].

Рассмотрим словарные статьи. Толковый словарь Ожегова предлагает следующее определение лексемы «машина»: «МАШИНА, -ы, ж. 1. Механическое устройство, совершающее полезную работу с преобразованием энергии, материалов или информации. Электрическая м. Вычислительная м. Транспортные м. Паровая м. Вязальная, швейная м. М. времени (в научной фантастике: устройство, способное переносить человека из одной эпохи в другую). 2. перен. Об организации, действующей подобно механизму, налаженно и четко. Государственная м. Военная м. 3. То же, что автомобиль. Служебная, личная м. Гараж для машины. 4. У спортсменов: мотоцикл, велосипед. || прил. машинный, -ая, -ое (к 1 знач.). М. перевод (перевод, осуществляемый электронной вычислительной машиной). Машинное время (в вычислительной технике: время, затрачиваемое электронной вычислительной машиной на определенную работу)» [2].

Толковый словарь В.И. Даля: «**МАХИНА** и **МАШИНА** лат. снаряд, подсилок; всякое устройство, приспособление, для переноса или увеличения силы, либо для увеличения скорости движения. Механика принимает три основные машины: веревку, рычаг и пологость или склон. По действующей силе, машина именуется ветровою, водяною, паровою, конною, ручною и пр.; по назначению же: водокачною, пильною, плющильною и пр. На Волге, машина или конная, вытесненная ныне пароходами: самое большое из всех волжских судов, с конным воротом; сотни полторы лошадей ходят на три смены, и машина идет завозом против воды, таща за собою барки с грузом. Машинкою зовут всякое подручное подспорье: химическое огниво, сигарочную гильотинку, бильярдную подставку и пр. | Махина, махинина, что-либо громоздкое, огромное. Видел слонища? вот махинища! Махинный, машинный, снарядный, подсилочный, к машине относящийся. – мастер, механик. – работа, не ручная, не от руки. Машинные гвозди хороши, да хрупки. Машинность ж. свойство или принадлежность машинного. Машинист м. машинный мастер, механик; | симб. верховой купец, скупающий лучшие сорта сызранского пшена (Наумов). -тов, ему принадлежащий. -тский, к нему относящийся. Машинистый, сложный и хитрый устройством. Машинальное действие или движение человека, бессознательное, невольное, произвольное, беспамятное, неумышленное, как бы само собою происшедшее.

Машинальность движений, состояние, свойство машинального, бессознательность» [3].

Анализ лексемы «машина» на материале толковых словарей В.И. Даля, С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой позволил выявить основные семы, которые включает в себя слово «машина»: механическое устройство, организация, автомобиль, бессознательное действие, четко налаженное действие.

Для выявления значения и функционального наполнения концепта необходим детальный анализ фрейма, поскольку «модальная рамка фрейма есть сложное образование, включающая в первую очередь субъект оценки, шкалу оценивания, диктум как объект оценивания» [4. С. 88]. Определяющую роль в данном контексте играет субъект оценивания – автор научной (ученый, специалист) или научно-публицистической (журналист-обозреватель) статьи. В первом случае критерием оценки будет являться четкая и упорядоченная система знаний, в то время как во втором случае важную роль будет играть система ценностей общества, к которому принадлежит автор.

Лингвисты указывают на особую значимость воздействия языковой картины мира на «когнитивную и практическую деятельность носителей языка» [5. С. 11]. Понятия, которые управляют мыслительными процессами человека, оформляют его повседневную жизнь, систематизируют накопленные знания о мире. Значимую роль в процессе обработки этих понятий получает метафора, которая является одним из базовых способов систематизации знаний о языковой картине мира. Метафора формируется в процессе обработки уже существующих понятий и приводит к появлению новых концептов. Другими словами, она представляет собой особый способ создания процесса познания мир [1. С. 104].

Важным элементом языковой картины мира является этнокультурная метафора, которая представляет собой «способ членения и классификации реальности, принятый в рамках языкового сообщества» [5. С. 16]. Чтобы получить более подробное представление о концепте, необходимо провести анализ не только лексем, но и пословиц, фразеологических единиц, идиом, которые представляют собой уровень существования этнокультурной метафоры [5. С. 16] и в основе которых лежат концепты. В данном случае в качестве источника метафорического переноса выступает концепт «машина».

Слоты фрейма «машина» включают в себя определенный объем оценочных и символических компонентов, которые проявляются, в первую очередь, в существовании стандартных (типовых) контекстов, в которых выявляется концепт «машина».

В выражениях «накопил и машину купил», «автокредитование», «кредит на машину» машина представляется как дорогостоящий предмет, предмет роскоши, требующий значительных денежных затрат и усилий для накопления денежных средств.

В выражении «Я часто думала о том, что было бы, если бы у меня была машина времени» машина времени предстает в качестве желаемого объекта, наделенного властью изменить то, что не в силах человека.

В противопоставлении «машина – человек», находящем свое выражение во фразе «я человек, а не машина, у меня есть чувства», машина, являясь механическим устройством, выступает воплощением безэмоциональности и бесчувственности.

Выражения «я человек, а не машина, могу ошибаться», «работать машинально» свидетельствуют о том, что машина в народном сознании укрепила в качестве символа организованности и безошибочности.

Стандартные выражения с лексемой «машина» находят свое отражение и в классической художественной литературе. Так, Анна Каренина говорит о муже: «Это не человек, а машина, и злая машина, когда рассердится» [6]. Этот пример свидетельствует о воплощении в лексеме «машина» жестокости и бесчувственности по отношению ко всему человеческому.

Важный материал для изучения слотов фреймов концепта «машина» представляют фразеологизмы.

«Бог из машины» – выражение, означающее неожиданную развязку той или иной ситуации. Является калькой с древнегреческого выражения *Deus ex machina*. Активно употребляется в современной литературе для обозначения неожиданного исхода ситуации, произошедшего не естественным, ожидаемым путем, а с привлечением искусственного вмешательства. Михаил Булгаков сатирически обыграл эту тему в своей повести «Роковые яйца», назвав последнюю главу «Морозный бог на машине» (внезапно появившийся в августе мороз уничтожает змей и крокодилов, наступающих на Москву). Это выражение встречается в творчестве братьев Стругацких. В вышедшей в 2010 г.

книге Дмитрия Глуховского «Рассказы о родине» есть рассказ под названием Deus Ex Machina.

«Государственная машина» – фраза, которую употребляют для описания комплекса государственных учреждений с целью подчеркнуть их «бездушность». Своим появлением фраза обязана английскому философу Томасу Гоббсу (1588–1679), сравнивавшему в своих сочинениях государственные институты с неким механизмом. Тем не менее, фраза прижилась в русском языковом сознании, о чем свидетельствует частота ее употребления в заголовках СМИ: «Как государственная машина пропаганды промывает нам мозги про НАТО и однополярный мир», «государственная машина с мелкими поломками» [7].

В морской терминологии также существует устойчивое выражение для команды остановки механизма – **«стоп машина»**.

Еще одним значимым источником материала в контексте темы нашего исследования являются русские пословицы, включающие слово «машина». В пословицах «малый винтик большую машину остановит» и «без работы и машина ржавеет» машина воплощает в себе мощь и силу, с которой трудно справиться. Поговорка «машину поймешь – далеко пойдешь» репрезентирует коллективное представление русского человека о сложности устройства механизма машины.

Чтобы охарактеризовать компонентный состав концепта «машина», необходимо выполнить анализ слотов. «Машина» включает в себя следующие слоты.

Внешний вид, составляющие: колесо, двигатель, сцепление, детали, узлы, устройства, рычаг, блок, кривошипно-шатунный механизм, система управления, привод.

Применение: энергетическая, рабочая, информационная, транспортирующая, измерительная, швейная, стиральная, металлорежущая, деревообрабатывающая.

Общие характеристики: производительность, экономичность, долговечность, эксплуатационная надежность, технологичность, экологичность, стоимость, масса, возможность утилизации.

Звуки, издаваемые машиной: сигнал, скрежет, сигнализация, звуковой сигнал, барахлит.

Путем анализа пословиц и устойчивых выражений, в составе которых имеется ключевое слово «машина», представленные во фреймовой структуре «машина», можно выделить символические

признаки, которые лежат в основе метафорического переноса при формировании ассоциативного поля концепта:

1) машина – символ отсутствия духовности, отсутствия жизни,

2) машина – символ сложности, непостижимости,

3) машина – символ высокой организации, порядка,

4) машина – символ высокой стоимости,

5) машина – символ масштабности,

6) машина – символ мощности, величия.

Таким образом, анализ ряда лексико-семантических вариантов концепта «машина» позволил выявить основные образы, возникающие в сознании русского человека при восприятии внешней формы лексемы «машина». Главным смыслом, который выражает данный концепт в русской языковой картине мира, является оппозиция человека и машины.

Список использованных источников

1. Мишанкина Н.А. Метафора в науке: парадокс или норма? – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2010. – 282 с.
2. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка // Словари и энциклопедии на Академике. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/104570> (дата обращения: 30.05.2014).
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка // Словари и энциклопедии на Академике. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc2p/264834> (дата обращения: 30.05.2014).
4. Эмер Ю.А. Современный песенный фольклор: когниции и дискурсы. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2011. – 266 с.
5. Маругина Н.И. Концепт «Собака» как элемент русской языковой картины мира // Язык и культура. Научный периодический журнал. Томск: Изд-во ТГУ, 2009. – № 2 (6). – С. 11–30.
6. Толстой Л.Н. Анна Каренина // Klassika.ru. URL: http://www.klassika.ru/read.html?proza/tolstoj/anna_kar.txt&page=40 (дата обращения: 30.05.2014).
7. Гаазе К. Государственная машина с мелкими полочками // Журнал Forbes URL: <http://m.forbes.ru/article.php?id=78437> (дата обращения: 30.05.2014).

Научный руководитель О.В. Седельникова, д. филол. н., доцент ТПУ